

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande**

Band (Jahr): **14 (1915)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

TABLE GÉNÉRALE

des années 1-14 (1902-1915) du *Bulletin*.

Les chiffres indiquent d'abord l'année, en caractères gras, puis la page.
Un petit chiffre après celui de la page désigne l'alinéa ou renvoie à une note.

I. Table par noms d'auteurs.

BERTONI, G. <i>Le Sauvage</i> (<i>Servadzo</i>)	12 , 33
BOVET, P. <i>Le rouet de ma grand'mère</i> (Gruyère F)	3 , 10
CHAMBAZ, O. <i>Lendemain de fête</i> (Rovray Vd)	1 , 70
— <i>A la charrue</i> (Rovray Vd)	2 , 54
CHASSOT, R. <i>Catillon la sorcière</i> (Villargiroud F)	4 , 25
CHRISTIN, G. <i>La moisson d'autrefois</i> (Aire-la-Ville G)	4 , 58
CORNU, J. <i>Une langue qui s'en va</i> (Vd)	12 , 40
FLEURET, C. <i>A la foire</i> (Bernex G)	1 , 25
— <i>Conte du Loup et du Renard</i> (Bernex G)	3 , 30
FRIDELANCE, F. <i>Fragment d'un glossaire de l'Ajoie</i> (B)	5 , 42
— <i>Fragment des Paniers</i> (Charmoille B)	8 , 7
FROMAIGÉAT, E. <i>Une journée de pêche</i> (Sugiez F)	6 , 55
GABBUD, M. <i>Enigmes, jeux de mots et formulettes baignardes</i> (Lourtier V)	5 , 8
— <i>Mélanges baignards</i>	7 , 3 ; 8 , 3
GANDER, S. <i>Les deux lièvres et la poix</i> (Vaugondry Vd)	9 , 24
GAUCHAT, L. <i>Nos patois romands</i>	1 , 3, 56
— <i>Le loup et la grue</i> (Montagnes N)	1 , 38
— <i>La dernière page de l'histoire du patois de la Chaux-de-Fonds</i>	1 , 46, 57
— <i>Les parties du visage dans les locutions populaires de la Gruyère</i>	2 , 9

GAUCHAT, L. <i>La lessive</i> (La Chaux-de-Fonds N)	2, 46
— Les noms des vents : <i>ubèr</i> 2, 63 ; <i>joran</i> 3, 14 ; <i>ruçlyo</i> 10, 44 ; <i>vaudaire</i> 10, 46 ; 13, 62 ; cf. 14, 37.	
— Les limites dialectales (avec carte)	3, 17
— L'origine du nom de la Chaux-de-Fonds	4, 3
— Le conte du <i>craïzu</i> (Lutry Vd)	5, 17
— Comment on nomme le fromage	6, 14
— Mélanges bagnards	7, 3 ; 8, 3
— Le suffixe romand <i>-èri</i> , <i>-èrida</i>	7, 40
— Les noms des clochettes de vaches	8, 17
— Notes gruyériennes	8, 59
— La trilogie de la vie :	
I. Naissance et baptême	9, 3
II. Fiançailles et mariage	9, 33 ; 10, 3
III. Mort et enterrement	13, 65 ; 14, 3
— Notice historique sur le <i>Glossaire</i>	13, 3
— Un cas d'« Umlaut » en gruyérien	14, 48
— Articles étymologiques (cf. l' <i>Index</i> des mots étudiés, p. 64) 1, 28 ; 2, 34, 63 ; 3, 38 ; 4, 3 ; 5, 14 ; 6, 62 ; 7, 32, 50 ; 8, 13 ; 9, 60 ; 11, 84 ; 13, 85.	
GROSJEAN, A. <i>La meule</i> (Plagne B)	5, 59
HENCHOZ, J. <i>La demi-aune</i> (L'Étivaz, Vd)	3, 60
HIRSCHY, W. <i>La chanson de la Pernette</i>	5, 49
ISABEL, F. Un fenil aux Ormonts	1, 30
— Les diminutifs dans le patois des Alpes vaudoises	4, 41
JABERG, K. Notes sur l's final libre dans les patois franco- provençaux et provençaux du Piémont	10, 49
JEANJAQUET, J. <i>Le conte de Pequin</i> , randonnée (Champéry V)	1, 33
— <i>Les fées de Grand'Combe</i> (Evolène V)	2, 26
— Argot de malfaiteurs au XVI ^e siècle	2, 68
— Notes genevoises	3, 34
— Le fléau et ses parties	4, 33
— <i>Le pauvre cordonnier</i> (Nendaz V)	6, 26
— Compte rendu de E. Herzog, <i>Neufranzösische Dialekttexte</i>	6, 30
— <i>La fée de Premploz</i> (Conthey V)	7, 22
— <i>La peste à Nendaz</i> (V), traditions locales	7, 46

JEANJAQUET, J. Genevois ou Gènevois ?	7, 60
— La harangue patoise de David Boyve au prince de Neuchâtel en 1618	8, 61
— <i>Le benêt</i> (Orsières V)	9, 20
— <i>La vieille</i> , chanson populaire (Hermance G)	9, 57
— Les <i>Cris de Genève</i>	11, 85
— Le placard patois de Jacques Gruet (G)	12, 54
— Ritournelle patoise sur les jours de la semaine (F N V)	14, 52
— Articles étymologiques (cf. l' <i>Index</i> , p. 64) 1, 40 ; 2, 15 ; 3, 36 ; 5, 15 ; 47 ; 9, 26.	
JUD, J. Les noms des poissons du lac Léman (avec carte)	11, 3
MEYLAN, L. <i>La fouine à Ferdinand Guignard</i> (Vallée de Joux Vd)	6, 22
MURET, E. Additions aux proverbes de Lens (V)	4, 28
— Le Château d'amour	6, 33
— Etymologies (cf. l' <i>Index</i> , p. 64)	7, 24
— Effets de la liaison de consonnes initiales avec s finale, observés dans quelques noms de lieu va- laisans	11, 49
— Enquête sur les noms de lieu et les noms de famille	13, 31
— Au souffle de la vaudaire	14, 37
NEVEU, A. <i>Jeux de Noël</i> (Leysin Vd)	4, 23
ODIN, L. <i>Le tonnerre</i> (Blonay Vd)	3, 61
PATRU, E. <i>La drogue</i> (Troinex G)	7, 21
PFEIFFER, G. Proverbes recueillis à Lens (V) 3, 3, 23 (cf. 4, 28)	
PIERREHUMBERT, W. <i>Les plaintes d'une cheminée du vieux temps</i> (Chaux-de-Fonds N)	6, 59
— Les équivalents d'« importuner »	9, 46
PIGUET, A. <i>La fouine à Ferdinand Guignard</i> (Vallée de Joux Vd)	6, 22
RÉDACTION. Au lecteur	1, 1 ; 14, 57
— Les salutations	3, 41
— Les Brandons	6, 3
— Système de transcription	7, 2 ; 8, 2 ; 9, 2 ; 14, 68
REICHLÉN, J. Deux chansons populaires fribourgeoises .	10, 38
ROSSAT, A. Fragment des <i>Paniers</i>	8, 7
RUFFIEUX, C. <i>Un drôle de saint</i> (Gruyère F)	8, 56

SAVOY, H. <i>Le hachis de la Bénichon</i> (Veveyse F)	2 , 59
SURDEZ, J. <i>Sonnet</i> (Clos du Doubs B)	2 , 13
— Pronostics et dictons agricoles (Clos du Doubs B)	4 , 16, 50
TAPPOLET, E. Mots d'origine allemande pour « taureau »	1 , 27
— L'agglutination de l'article	2 , 3, 22, 37, 70
— Notes jurassiennes (B)	2 , 14
— Les quatre saisons	3 , 49
— Compte rendu de <i>Historiettes patoises amusantes</i> (B).	4 , 31
— Les expressions pour « volée de coups »	5 , 3
— <i>La fouine à Ferdinand Guignard</i> (Vallée de Joux Vd)	6 , 22
— « Andain »	7 , 12
— La préposition à	7 , 33
— Note introductive sur le poème des <i>Paniers</i>	8 , 7
— Les termes de fenaison	8 , 26
— Le regain et la pâture d'automne	10 , 17
— Synonymie patoise	13 , 41
— Etymologies jurassiennes	14 , 41
— Table générale	14 , 59
URTEL, H. Autour du rhume	12 , 3
VORUZ, H. Une tuilerie à Lavaux (Vd) au XVI ^e siècle	2 , 17

II. Index par matières.

Agglutination **2**, 3, 22, 37, 70.
 Argot **2**, 68.
 ARTICLES-SPÉCIMENS du *Glossaire* : brandons **6**, 3 ; — préposition à **7**, 33 ; — trilogie de la vie **9**, 3, 33 ; **10**, 3 ; **13**, 65 ; **14**, 3 ; — regain et pâture d'automne **10**, 17.
 Boyve, David, sa harangue **8**, 61.
 Comptes rendus : *Historiettes patoises* **4**, 31 ; Herzog, *Dialekttexte* **6**, 30 ; Tobi di-j-élyudzo, *Fourdèrà* **8**, 59.
 Contamination **13**, 46 (importance) ; **7**, 49⁶ ; **7**, 50¹³ ; **8**, 38⁶ ; **14**, 54³.

Déglutination **2**, 41.
 Dérivation, v. Morphologie.
 Description technique, v. Encyclopédie.
 ENCYCLOPÉDIE : baptême **9**, 78 ; — brandons **6**, 3 ; — clochettes de vaches **8**, 17 ; — enterrement **14**, 21 ; — fenaison **8**, 26 ; — fenil **1**, 30 ; — fiançailles **9**, 35 ; — fléau **4**, 33 ; — fromage, **6**, 14 ; — lessive **2**, 46 ; — mariage **9**, 44 ; **10**, 6 ; — mort **13**, 70 ; — naissance **9**, 4 ; — pâture d'automne **10**, 17, 32 ; — pêche **6**, 22, 55 ; — poissons

- 11**, 3 ; — regain **10**, 17 ; — rhume **12**, 3 ; — rouet **3**, 10 ; — salutations **3**, 41 ; «trueille» **1**, 40 ; — tuilerie **2**, 17 ; — vents **2** ; 63 ; **3**, 13 ; **10**, 44 ; **13**, 62 ; **14**, 37.
- Folklore, v. Littérature populaire.
- Glossaire des patois de la Suisse romande*, histoire et organisation **13**, 3.
- Glossaire de l'Ajoie **5**, 42.
- GRAMMAIRE PATOISE, voir Phonétique, Morphologie, Syntaxe, cf. Agglutination, Déglutination, Contamination.
- Gruet, J., placard **12**, 54.
- Histoire du patois **1**, 46, 57 ; **2**, 17, 46 ; **8**, 61, (N) ; **12**, 40 (Vd).
- Langue littéraire **1**, 9 ; **10**, 71 (Piémont).
- Lexicographie, voir Encyclopédie, Articles-spécimens, Glossaire.
- Limites dialectales **3**, 17 ; cf. **1**, 23.
- LITTÉRATURE POPULAIRE ET FOLKLORE : Chansons **5**, 49 (Pernette) ; **9**, 18 (baptême) 57 (G) ; **10**, 38 (F) ; **11**, 95 (G) ; **14**, 52 (F N V). — Château d'amour **6**, 33. — Contes **1**, 33, 38 ; **2**, 26 ; **3**, 30 ; **5**, 17 ; **6**, 22, 26 ; **7**, 22. — Cris des marchands **11**, 85. — Enigmes, **5**, 8. — Formulettes **5**, 8. — Jeux de mots **5**, 8. — Locutions **2**, 9.
- Personnages : Pequin **1**, 33 fées **2**, 26 ; **7**, 22 ; Polyphème **2**, 30 ; Catillon **4**, 25 ; Guignard **6**, 22 ; cordonnier **6**, 26 ; sorciers et sorcières **4**, 25 ; **6**, 27 ; benêt **9**, 20¹ ; le Sauvage **12**, 33. — Proverbes, pronostics, etc. **3**, 3, 23 ; **4**, 16, 28, 50 ; **8**, 62 ; **9**, 42 ; **10**, 5 ; **13**, 68 ; **14**, 7, 21. — Randonnée **1**, 33. — Cf. aussi Encyclopédie, Textes.
- MORPHOLOGIE : Déclinaison de l'article et du pron. démonstr. **2**, 32-33 ; article disparu **6**, 29⁹ ; **7**, 3² ; pronoms **12**, 67 ; pronom disparu **6**, 29⁹ ; **7**, 49⁵ ; genre **7**, 3 ; **8**, 60¹⁰ ; **13**, 48. — Conjugaison **12**, 44, 67 ; imparfait **3**, 34 ; subjonctif **7**, 49⁶ ; passé défini **9**, 26⁶. — Suffixes *-ar* **1**, 5¹ ; diminutifs **4**, 41 ; *-incus*, *-ancus* **7**, 24 ; *-èri*, *-èrida* **7**, 40 ; *-ottus*, *-ittus*, **8**, 60¹² ; *-asi* **9**, 26⁸ ; dérivation **1**, 4.
- Nomenclature, v. Encyclopédie.
- Noms de lieux, enquête **13**, 31 ; **4**, 3 ; **8**, 15 ; **11**, 49 ; **14**, 8.
- Onomasiologie **13**, 43 (importance) ; **10**, 17 ; pour les détails, v. Synonymie.
- Paniers* **8**, 7 ; **14**, 41.
- PHONÉTIQUE : effets de l'*r* appuyée **1**, 64 ; accent tonique **3**, 35⁴ ; notes valais. **6**, 29 ; assimilation de voyelles **6**, 29⁵ ; Umlaut **6**, 29^{5, 6, 8} ; **14**, 48 ;

-*unum* et -*onem* > *on* 7, 49³ ;
e atone 7, 60 ; *c*^{e, i} et *s* après
n, l, 9, 31 ; 13, 63 ; 14, 37 ;
s finale 2, 31 ; *s* finale en Pié-
 mont 10, 49 ; liaison *n* 8, 60¹ ;
s 8, 60¹⁰ ; 11, 49 ; *sp* 11, 59 ;
spl 11, 62 ; *st* 11, 66 ; *sc*^a 11,
 69 ; *sk* 11, 74 ; *skl* 11, 81 ;
a final 12, 41 ; notes genev.
 12, 66.

Placard Gruet 12, 54 (G).

Préposition *à* 7, 32.

Provincialismes 1, 10 ; 13, 19.

Suffixes, v. Morphologie.

SYNONYMIE : importance 13, 41 ;
 abri 1, 5, 56 ; andain 8, 29 ;
 clochettes de vache 8, 17 ;
 étendre le foin 8, 32 ; fléau 4,
 33 ; fenaison (tableau) 8, 53 ;
 fromage 6, 14 ; 13, 58 ; herbe
 non coupée 8, 31 ; importuner
 9, 46 ; jour et nuit, etc. 13, 53 ;
 lait, etc. 13, 55 ; mourir 14,
 14 ; neiger 8, 3 ; pâture d'au-

tomne 10, 17, 32 ; pleuvoir 8,
 3 ; poissons 11, 3 ; ramasser
 8, 37 ; regain 10, 17, 22, 25, 29 ;
 rhume 12, 3 ; rouleau de foin
 8, 38 ; saisons 3, 49 ; sommeil,
 etc. 13, 51 ; tas de foin 8, 42 ;
 volée de coups 5, 3.

SYNTAXE : verbe réfléchi 1, 63 ;
 correspondance des temps
 7, 49⁶ ; il a eu vu 5, 39²⁴ ; 9, 26¹.

TEXTES : bernois 2, 13 ; 5, 59 ;
 8, 7 ; — fribourgeois 2, 59 ;
 4, 25 ; 6, 55 ; 8, 56 ; 9, 18 ;
 10, 38 ; 14, 52 ; — genevois
 1, 25 ; 3, 30 ; 4, 58 ; 7, 21 ;
 9, 57 ; 11, 85 ; 12, 54 ; — neu-
 châtelois 1, 38 ; 2, 46 ; 6, 59 ;
 8, 61 ; 14, 54 ; — valaisans
 1, 33 ; 2, 26 ; 6, 26 ; 7, 22, 46 ;
 9, 20 ; 14, 55 ; — vaudois 1, 70 ;
 2, 54 ; 3, 60, 61 ; 4, 23 ; 5, 17 ;
 6, 22 ; 8, 23 ; 9, 24 ; 10, 8.

Transcription, système du *Bul-*
letin 7, 2 ; 8, 2 ; 9, 2 ; 14, 68.

III. Index des principaux mots étudiés.

Pour les noms de poissons, voir l'index spécial 11, 47.

à, 7, 33.

adəna, nourrir le bétail 7, 58.

aglan, gland 2, 23.

agri, ennui 9, 62.

akron, rouleau de foin 8, 40.

andain, 7, 12.

anrofnè, enrhumé 12, 14.

apèdzi, coller 9, 26¹⁰.

« aquepiller », ennuyer 9, 51.

aradzo, sauvage 9, 61.

« aringue », discours 9, 50.

arpyézo, fromage 6, 15.

atsivo, adieu 3, 46.

attédier, 9, 53.

avalanche, 7, 25.

avoulyə, tas de foin 8, 47.

axləna, soigner le bétail 7, 58.

barnai, hérétique 9, 60.

batèyi, baptiser 9, 15.

batsi, baptiser 9, 16.

- « bisse », canal d'irrigation **8**, 13.
bærnā, heureux **11**, 84.
boron, rhume **12**, 17.
bouëtcha, herbe non coupée **8**, 32.
 « bousarder », quereller **9**, 52.
 « bringue », **9**, 50.
 « campane », clochette **8**, 21.
 catarrhe, **12**, 6.
cetour, cellier **9**, 26.
 charme, **12**, 22.
chatamo, v. *satamo*
 Chaux-de-Fonds, **4**, 3.
chəjin, gracieux **7**, 57.
 Chermontane, **8**, 15.
 « chiner », chicaner **9**, 53.
chòbèr, rhume **12**, 27.
chvits, taureau **1**, 28.
 « cordière », brebis **9**, 61.
dari(tin), automne **3**, 54.
 « dégremlé », dégourdi **8**, 15.
délāo, chagrin **7**, 56.
dènīn, belle-mère **14**, 41.
 « déquepillar », débarrasser **7**, 58.
dèsuvi, contrefaire **11**, 84.
détchpouèna, dévêtu **7**, 50.
dī, dès **7**, 50¹⁰.
djir(è), aussi **7**, 51.
djətudjīə, châtier **14**, 43.
djoran, vent local **3**, 14.
èðèrbalā, assommer **7**, 57.
 « écorne », corne **2**, 24.
édrouđji, enrhumé **12**, 15.
égarzin, eau-de-vie **3**, 36.
eitchyèva, heure de la traite **1**, 43.
émotchərnè, enrhumé **12**, 12.
 « empédger », poisser **9**, 52.
 enclifrené, **12**, 17.
 « encoubler », **9**, 51,
 « ennioler », ennuyer **9**, 52.
 enterrement, **14**, 19.
 « entrèves », information **5**, 15.
 épancher, **8**, 33.
épey, peut-être **12**, 68.
èrba, automne **3**, 55.
ètəntchi, épandre **13**, 46.
ètāva, latte **7**, 57.
étrió, sorcier **14**, 46.
fèrmalyè, fiançailles **9**, 33.
fəthaula, saucisse **13**, 87.
 fluxion, **12**, 8.
fəchèla, poitrine **2**, 16.
fori, *fortin*, printemps **3**, 51.
frèzèrè, du coup **7**, 53.
 « froid », refroidissement **12**, 10.
garzin, eau-de-vie **3**, 36.
 genevois, **7**, 60.
 gourme, **12**, 30.
 goutte, **12**, 7.
graoba, tartre **12**, 15.
 grippe, **12**, 10.
inbomā. se heurter **12**, 24.
indari, automne **3**, 54.
ingræba, enrhumé **12**, 15.
inkrèvəna, enrhumé **12**, 10.
inpyorna, enrhumé **12**, 12.
inroupya, enrhumé, **12**, 12.
intèrā, enterrement **14**, 21.
intoutcha, enrhumé **12**, 10.
invouā, étendre **8**, 33.
ivro, pis **2**, 5.
 « joran », vent local **3**, 14.
 jupon, **7**, 51.
koma, herbe non coupée **8**, 31.
kotó, (faire) semblant **2**, 34.
kouini, dosse **2**, 34.
koutsè, sommet **8**, 47.

- kove(y)*, coffre **2**, 34.
kraizu, ancienne lampe **5**, 38.
kunyu, gâteau **2**, 35.
kuti paryā couteau à égaliser **2**, 35.
kvi, accorder **7**, 53.
lan, planche **6**, 62.
lannerie, fête **6**, 37, 62.
lavon, planche **6**, 62.
lavra, soigner les bêtes **7**, 32.
liama, vite **7**, 53.
livro, pis **2**, 5.
lon, planche **6**, 62.
lòvr, veillée **3**, 38.
mani, bœuf **1**, 28.
maorè, étendre le foin **8**, 32.
 mariage, **10**, 3.
 marier, **9**, 38.
 « mayen », pâturage de printemps **7**, 27.
menau, menantho, vieillard **13**, 85.
 mort, **13**, 65 ; **14**, 3.
moué, tas **8**, 46.
mouni, taureau **1**, 28.
 mourir, **14**, 10.
 naître, **9**, 6.
nichts, rien **2**, 10, 36, 70.
niçlya, rhume **12**, 27.
nortsə, sorcière **2**, 39.
nünbîn, imbécile **14**, 44.
nüt, v. *nichts*.
œudèna, espèce d'herbe **1**, 45.
ourno, bœuf **1**, 27.
 « pâquier », pâturage **10**, 35.
 pâture **10**, 37.
pəfū, diable **1**, 28.
pèrè, espace fauché **8**, 29.
petæfe, rhume **12**, 29.
pilā, omelette **1**, 29.
piron, tas **8**, 43.
potatchnotè, petit pot **1**, 5.
potayma, rhume **12**, 29.
pròə, troupeau **7**, 54.
 « quinquerne ». instrument de musique **9**, 49.
 « raveur », chaleur **7**, 55.
rəkor, regain **10**, 17, 20.
rəkordon, regain **10**, 30.
rəmouintsə, partie d'alpage **7**, 30.
 repas, **10**, 34.
repé, pâturage d'automne **10**, 32.
rètrindrè, serrer **8**, 37.
 rhume, **12**, 4.
 rien, v. *nichts*.
rlédji, (se) réjouir **7**, 53.
ruat, ruə, carré de foin **8**, 34.
ruçlyo, vent **10**, 44.
salyi (frou), printemps **3**, 52.
satamo, repas de funérailles **5**, 47.
 « segneule », ritournelle **9**, 48.
semoraul, juin **5**, 14.
sérassia, laitage **11**, 97³¹.
servadzo, sauvage **12**, 33.
sèta, sabbat **1**, 67.
sətour, cellier **9**, 26.
sèvè, andain **8**, 30.
sira, beau-père **14**, 41.
 sonnaille, **8**, 19.
svèy, andain **8**, 30.
tcharétr, érysipèle **1**, 67.
tchéyon, tas **8**, 43.
tchoup, herbe non coupée **8**, 31.
tetsə, tas **8**, 50.
tioupèr, jacinthe **11**, 84.
tirə, rouleau de foin **8**, 39.
touaðə, serviette **2**, 15.

<i>toula</i> , rouleau de foin 8 , 39.	<i>val(a)mon</i> , tas de foin 8 , 45.
<i>toupin</i> , clochette 8 , 20.	« vaudaire », vent 10 , 46; 13 , 62 ;
« triôle », rabâchage 9 , 51.	14 , 37.
« trueille » serre-charge 1 , 40.	<i>vəðuiɡrə</i> , troupeau 7 , 54.
<i>tša</i> , particule distributive	<i>vichpyon</i> , crayon 7 , 55.
7 , 50 ¹² .	viole, 9 , 49.
<i>tsiron</i> , tas 8 , 42.	<i>vouayin</i> , regain 10 , 25.
<i>tyin</i> , culot 7 , 58.	« vouingue », cric 9 , 48.
<i>tyueidè</i> , serviette 2 , 15.	<i>yinda</i> , fromage 6 , 15.
<i>ubèr</i> , vent 2 , 63.	

IV. Table des illustrations.

Baptême à Savièse	9 , 16
Baptême, tapis de	9 , 19
Carte des limites dialectales de la Suisse romande	3 , 16
Carte des noms de la <i>féra</i> en Suisse	11 , 46
Clochettes de vaches	8 , 24
« Craizu », ancienne lampe	5 , 38
Crêpe de deuil (<i>manti</i>)	14 , 30
Enterrement en Valais	14 , 24
Fenil aux Ormonts	1 , 30
Fléau et ses parties	4 , 39, 40
Foin, divers modes de séchage	8 , 34-36
Foin, chargement du char	8 , 48, 49
Lutry, croquis	5 , 16
Mortier	5 , 40
Placard Gruet, fac-similé	12 , 64
Rouet	3 , 10
« Trueille » pour serrer la corde des fardeaux	1 , 41
Serpe (<i>vyaudzo</i>)	5 , 40

E. TAPPOLET.

